

ΣΟΦΟΚΛΟ – ΑΝΤΙΓΟΝΑ (VOKABULAR 1-70)

HRVATSKI	GRČKI
bratski	αὐτᾶδελφος, 2.
bolan	ἀλγεινός, 3
nesreča	ἄτη, ης, ἥ
bez	ἄτερ
gadan	αἰσχροός, 3
nepoštivan	ἄτιμος, 2
zgodan	ἄρτιος, 3
argivski	Ἀργεῖος, 3
biti nesretan	ἀτάομαι
dvorišni	αἰλεις, 3
ne cijeniti	ἀτιμάζω
mučan	ἄθλιος, 3
Antigona	Ἀντιγόνη, ἥς, ἥ
stanovnik	ἀστός, οὔ, ὁ
neoplakan	ἄκλαυστος, 2
nepokopan	ἄταφος, 2
dobar	ἀγαθός, 3
vezati	ἄπτω, ἄψω, ἤψα, ἤμμαι
zabranjen	ἀπόρητος, 2
biti uhvačen	ἀλίσκομαι, ἀλώσομαι, ἐάλων, ἐάλωκα
prigovarati	ἀντιλέγω, ἀντεροῶ, ἀντεῖπον, ἀντεῖρηκα
omražen	ἀπεχθής, ες
upropastiti	ἀπόλλυμι, ἀπολώ, ἀπόλεσα, ἀπολώλεκα
zatečen u krađi	αὐτόφωρος, 2
pogreška	ἀμπλάκημα, ατος, τὸ
izbiti	ἀράσσω, ἀράζω, ἤραξα
koji sam radi	αὐτουργός, 2
uže	ἀρτάνη, ἥς, ἥ
sam sebe ubiti	αὐτοκτονέω
opet	αὔ
muškić	ἀνήρ, ἀνδρός, ὁ
vladati, započeti	ἄρχω, ἄρξω, ἤρξα, ἤρχα, ἤρχημαι
moliti, tražiti	αἰτέω
hrana, žderanje	βορά, ἄς, ἥ
siliti, tjerati	βιάζω
koračati	βαίνω, βήσομαι, ἔβην, βέβηκα
dvostruk	διπλοῦς, διπλή, διπλοῦν
objaviti	δηλώω
kamenovati	δημολεύω
pokazivati	δείκνυμι, δείξω, ἐδείξα, δέδεικα, δέδειγμα
ozloglašen	δυσκλής, ἐς
ugodan	ἡδύς, -εῖα, -ύ
biti	εἰμί, εἶ, ἐστίν, ἐσμέν, ἐστέ, εἰσίν
moj	ἐμός, 3
imati	ἔχω, ἔξω/σχήσω, ἔσχον, ἔσχηκα, -μαι
poslušati	εἰσακούω, εἰσακούσομαι, εἰσήκουσα, εἰσακήκοα,
neprijateljski	ἐχθρός, 3
biti sretan	εὐτυχέω
vani ili izvan (+G)	ἐκτός
odaslati	ἐκπέμπω, ἐκπέμψω, ἐκέπεμψα, ἐκπέπομφα, ἐκπέπεμμαι, ἐκεπέμφθη
riječ	ἔπος, ους, το (εἰ, ος, ος, η, ὦν, εσίν, η, η)
Eteoklo	Ἐτεοκλής, έους, εἶ, εἶα, εἶς,
dolje ili ispod (+G)	ἐνερθε
časćen, poštovan	ἐντιμος, 2.
javno proglašiti	ἐκκηρύττω
vrebati	εἰσοράω
plemenit	εὐγενής, ἐς (οὔς, εἶ, ἥ/ές, ἐς, εἶς/ἥ, ὦν, ἐσιν...)
čestit	ἐσθλός, 3
zabraniti, zatvoriti	εἴργω
zatim	ἔπειτα
uzajaman	ἐπάλληλος, 2.
promisliti	ἐννοέω
reći	φημί (φής, φησίν, φαμέν, φατέ, φασίν) (IMPF: ἔφην, ἔφησθα, ἔφη, ἔφαμεν, ἔφατε, ἔφασαν)
uzaludan	φροῦδος, 3
ubojstvo	φόνος, ου, ὁ

SOFOKLO – ANTIGONA (VOKABULAR 1-70)

postati	φύω, φύομαι, ἔφυν, πεφύκα (ἔφυσαν)
misliti	φρονέω
zaključak	ψήφος, ου, ή
sladak	γλυκύς, εἶα, ύ (έος, εἶ, ύν/ύ, ύ, εἶς/έα, έων, έσιν...) ž: εἶα, εἶας
misao	γνώμη, ης, ή
svakako	γούν
žena	γυνή, αἰκός, ή (αικί, αἶκα, γύναι, αἶκες, αἰκῶν, αἰξί, αἶκας, αἶκες)
ruka	χείρ, ρός, ή (ρί, εἶρα, εἶρ, εἶρες, ὦν, έρσιν, εἶρας, εἶρες)
koristiti se	χράσμαι
zemlja	χθών, χθονός, ή
ljubav	χάρις, χαριτος, ή
dolaziti	ἴκω, ἴξομαι, ἰκόμην, ἴγμαι
zajednički	κοινός, 3
zao	κακός, 3
vijest	κήρυγμα, ατος, τὸ
slušati, čuti	κλύω
u srcu prevrtati, zabrinut biti	καλχαίνω
rođeni brat	κασίγνητος, ου, ὁ
pokrivam	κρύπτω, κρύψω, ἔκρυψα, κέκρυφα, κέκρυμμαι, ἐκρύφθην
zastirem, skrivam	καλύπτω, καλύψω, ἐκάλυψα, κεκάλυμμαι, ἐκαλύφθην
oplakati	κωκύω
Kreont	Κρέων, οντος, ὁ
oglasiti, obavijestiti	κηρύττω, κηρύξω, ἐκήρυξα, κεκήρυχα, κεκήρυγμαι, ἐκηρύχθην
opasnost	κινδύνευμα, ατος, τὸ
sahraniti	κουφίζω, κουφιῶ
dobiti, steći	κατεργάζομαι
snaga	κράτος, ους, τὸ
jači	κρείσσω, ονος
sakrivam	λανθάνω, λήσω, ἔλαθον, λέληθα
reći	λέγω, ἐράω, εἶπον, εἶρηκα, εἶρημαι, εἶρέθην
sramotno skončati	λωβάομαι
ostaviti	λείπω, λείβομαι, ἔλιπον, λέλοιπα, λέλειμμαι, ἐλείφθην
priča	μῦθος, ου, ὁ
više	μᾶλλον
jedini	μόνος, 3
majka	μήτηρ, τρος, τρι, έρα, ήτηρ, έρες, έρων, άσιν, έρας, έρες
sudbina	μόρος, ου, ὁ
boriti se	μάχομαι, μαχοῦμαι, ἐμαχεσάμην, μεμάχημαι
mrtvac	νεκρός, ου, ὁ
mrtvac	νέκυς, νέκυος, ὁ (υος, υί, υν, υ, υες, ύων, υσιν, υς, υες)
misliti	νοέω
znam	οἶδα (οἶσθα, οἶδεν, ἴσμεν, ἴστε, ἴσασιν) (εἰδώς, υια, ὄς) (ἦδη, ἦδησθα, ἦδει, ἦσμεν, ἦστε, ἦσαν)
Edip	Οἰδίπους, Οἰδίποδος, ὁ
kakav, takav	ὅποιός, 3
vidim	ὄραω, ὄφθομαι, εἶδον, ἐώρακα/ὄπωπα, ἐώραμμαι/ᾶμμαι, ὤφθην, ὀφθήσομαι
taj, ta, to	οὗτος, αὔτη, τοῦτο (τούτου, ω, τούτου, οὔτοι, αὔται, ταῦτα)
nijedan	οὐδείς, οὐδεμία, οὐδέν
niti	οὔτε
koji god	ὅστις, οὔτινος
ovaj	ὁδε, ήδε. τότε
zbog	οὖνεκα
orao	οἰωνός, οὔ. ὁ
jao si ga meni!	οἴμοι
pogled	ὄψις, εως, ή
kolik	ὅσος, 3
upropaštavam	ὄλλυμι, ὄλω, ὄλεσα, ὄλώλεκα
nijedan	οὐδείς, -μία, -έν
javni	πάνδημος, 2.
grad	πόλις, εως, ή
vrata	πύλη, ης, ή
javno cijeniti	προτίω
Polinik	Πολυνείκης, είκους, εἰκει, εἰκη, Πολύνεικες
ležati pred	πρόκειμαι
do nečega metnuti	προστίθηναι, θήσω, έθηκα, τέθηκα, κειμαι
više	πλέον
izdati	προδίδωμι, δώσω, έδωκα, δέδωκα, δέδομαι

SOFOKLO – ANTIGONA (VOKABULAR 1-70)

ćale	πατήρ, τρός, τρί, έρα, τερ, τέρες, τέρων, τράσιν, τέρας, τέρες
pleten	πλεκτός, 3
kraj nečega prolaziti	παρεξέρχομαι
patiti	πάσχω, πείσομαι, έπαθον, πέπονθα
suvišan, čudan, ogroman, važan	περισσός, 3
činiti	πράττω, πράξω, έπραξα, πέπραχα, πέπραψμαι
umrijeti	θνήσκω, θανοῦμαι, έθανον, τέθνηκα
riznica	θησαυρός, οὔ, ό
željeti	θέλω, θελήσω, έθέλησα, έθέληκα
tvoj	σός, 3
stupati	στείχω
otimati	στερέω, στερήσω, έστέρησα, έστέρηκα
očit, jasan	σαφής, ες (οὔς, εἶ, ή/ές, ές, εἷς/ή, ὦν, έσιν...)
zajedno se mučiti	συμπονέω
pomagati	συνεργάζομαι, συνεργάσομαι, συνειργασάμην, συνείργασμαι
promatrati, paziti	σκόπεω
smion	σχήτλιος, 3
oproštenje, pomilovanje	σύγγνοια, ας, ή
završiti	τελέω
metnuti	τίθημι, θήσω, έθηκα, τέθηκα, κείμαι
pogreb	τάφος, ου, ό
takav, ovakav	τοιοῦτος, τιαύτη, τοιοῦτο
brzo	τάχα
zlosretan	ταλαίφρων, ον
treći	τρίτος, 3
nesretan	ταλαίπωρος, 2
gospodar	τύραννος, ου, ό/ή
gornji, viši	ύπερτερος, 3
živ!	ζωός, 3

ANTIGONA SAYS: Zajednička rođena draga sestro Izmeno, znaš li koje god od Edipovih zala, koje nama dvjema još živima nije zadao Zeus? Ne postoji ništa niti bolno niti bez nesreće niti sramotno, koje nisam vidjela od svojih i tvojih zala. I sada što opet kažu da je vojskovođa proglasio baš čitavom gradu. Znaš li nešto, jesi li čula nešto? Ili su ti sakrivena zla koja dolaze od neprijatelja prema drugima?

IZMENA SAYS: O Antigono, nije došao ni jedan prijatelj, niti ugodna niti bolna vijest od kad dvojice braće smo lišene nas dvije; koji su poginuli u jednom danu dvostrukom rukom. Kad je nestala Argejska vojska u noći, ništa ne znam. Niti sam sretna više, niti sam zle kobi.

ANTIGONA SAYS: Dobro sam to znala i tebe izvan dvorišnih vrata sam pozvala zbog ovoga da sama slušaš.

IZMENA SAYS: Što je? Pokazuješ da o nekoj stvari razmišljaš puna nemira u srcu.

ANTIGONA SAYS: Naime, nije li nama od braće jednoga počastio pogrebnom, a drugoga obečastio Eteoklaje ipak kako kažu sahranio na čast mrtvacima u podzemlju, koristio se častima, opravdavajući ih zakonom, a jedno mrtvo tijelo Polinikovo kažu da je naredio građanima da ne bude sahranjeno nego da bude ostavljen neoplakan, nesahranjen kao slatki grijeh pticama za hranu koje vrebaju. Građani pripovijedaju to da je Kreont proglasio jasno nezalicama i nije mu malo do toga stalo nego iako netko nešto od toga učini leži mu ubojstvo u gradu kamenovanjem. Tako ima tebi to i pokazat ćeš brzo da li si plemenita roda ili si izrod plemenitih roditelja.

IZMENA SAYS: Koju bi korist mogla pridonijeti? Zlosrećna sestro! Ako je to tako razrješujući io vežući čvor.

ANTIGONA SAYS: Pazi! Ako ćeš samnom trpiti muke i pomoći mi.

IZMENA SAYS: U kakvoj opasnosti, kamo za Boga smjeraš? Nešto misliš,

ANTIGONA SAYS: Da li ćeš zajedno s ovom mojom rukom sahraniti mrtvacu?

IZMENA SAYS: Zar stvarno njega namjeravaš pokopati, protiv odluke grada?

ANTIGONA SAYS: Da, mogu – i tvoga brata, ako ti ne želiš? Neću biti osramočena da sam ga nevjerno ostavil

IZMENA SAYS: O smjelice, iako se Kreont suprotstavlja?

ANTIGONA SAYS: Ali on nema pravo zabranjivati meni što je moje!

IZMENA SAYS: O sestrice, razmisli kako je otac nama dvjema omraženm neslavan propao uslijed po sebi otkrivenih pogrešaka, sam je sebi rukom iskopao oba oka. Još k tomu majka i žena dvostrukim imenom pletenim konompima sramotno skonča život. A osim toga, braća jandnici, pribaviše sebi u jednome danu zajedničku smrt tako da su sami sebe međusobno ubili uzajamnim ubojstvom. Sada pak gledaj za koliko ćemo strašnije poginuti nas dvije, koje smo posve same ostale, ako smo voljne kršiti protiv zakona naredbu vladara i vladarsku moć! Ali treba imati na pameti, prije svega da smo dvije žene bile, da se borimo protiv muškaraca, zatim zato što smo pod vlašću jačih, i to za slušati još je od onih stvari bolnije. A ja ću se pokoravati onima koji su na vlasti moleći podzmene bogove da oprostite, jer sam na to prisiljena. Naime nema nikakvog smisla nepromišljeno raditi.